Muhammad.

37183

3rd. Sept. 1969

03

6

کلوب دیدیکه مدت عمر درازده بیحد معصیت ایدوب
نفسمه عظیم ظلم ایلدم اما دامن صلاح هنوز هوا وشوم
ونفس مذموم الیدن خلاص اولمامشدر ابراهیم ادهم
بیوردیلرکه اکر اولکی خصال پسندیده واخلاق حمیده
ایله عامل اولاسن افعال قبیحه واعمال شنیعه دن
خلاص بولوب انسان کامل ومرد عاقل اولور
اول اکر معصیت اشلیه‌سن مناسبدرکه سن رزق
خدادن نسنه اکل اتمیه‌سن دیدیکه یا قنده‌ن اکل
ایلیم حضرت ابراهیم ادهم دیدیکه کشی ولی النعمتنه
عاصی اولور ثانی اکر معصیت قصد ایده‌سن مناسب
اولدرکه ملک خدادن طشره کله‌سن دیدیکه
باقنده وارم حضرت شیخ دیدیکه روامیدر ا
ملکنده اولاسن واکا عاصی اوله‌سن ثالثا اکر فعل
شنیعه مباشرت ایده‌سن مناسبدرکه نظر
خدادن مستور اوله‌سن دیدیکه اول ممکن میدر
حضرت شیخ بیوردیلرکه ۞ روامیدر اول پادشاه
عظیم الشان حضورنده رابعا پس افعال قبیحه وافعال
شنیعه مباشرت ایده‌سن چون ملک الموت
قبض روح ایچون کله پس اول محلده لازمدرکه استغفار

توبه

توبه ایچون اندن مهلت الاسن ۞ دیدیکه اول امر
حقدن تجاوز ایلمز ۞ برمفهوم سعادت اذا جاء آخر ۞
اجلهم لا یستأخرون ساعة ولا یستقدمون الآیة
شیخ بیوردیلرکه اول وقت هیهات ای غافل بو
محل بل ۞ چون منکر ونکیر کلوب سکا سؤال
ایلرلر ۞ کرکدرکه انلری سن دفع ایده‌سن دیدیکه
انکا ایچک کوجی یوق ۞ حضرت شیخ بیوردیلرکه
پس سنک حالک بدتردن بدتردر ۞ روز
قیامت ویوم ندامتده چون کناهکاران عاصیان
دوزخه بیوریله ۞ جهد ایله‌که وارمیه‌سن اول شخص
دیدیکه ۞ ای مرشد کامل اکا کیم قادر اولور ۞
چون اول مرد قابل ۞ شیخ صاحب فنوندن بو کلام
درمکنون استماع ایلدی انک نفس مبارکی تاثیر
ایلدی انک نفس مبارکی تاثیر ایدوب درحال افعال
ماضیه ۞ وافکار آتیه سنه استغفار ایلدی هرکیمسنه
بو رساله شریفه عمل ایلسه دنیا واخرتی معمور اوله ۞
تمت الرسالة الشریفة ۞

اکر خدای تبارک وتعالی سنزوکله درخوف کیدن
دخی منقولدر مرتبهٔ قناعت عالمدن بی نیاز اولمق
واحتراز کبر وحسد ازدیاد موتندر ○ وترک شهوت
وصول سعادتدر ○ وصبر بلیات حصول مرادتدر
دخی بیوررلر هشام بن عبد الملک ابو حازم مکیدن
رحمة الله علیه استفسار ایلدیکه نتایج سلطنت
ومصالح رعیتک کلی مصلحتدر ○ دنیا وآخرتده بو
سئوالمدن نجه خلاص میسردر ○ جواب ویردیلرکه
هرانچه‌نک حصولی طریق شرعه موافق ومصارف
امر حقه مطابق کرکدر ○ هشام دیدیکه بوکاکیم قادر
شیخ رحمة الله علیه بیوردیلرکه ○ هرکسنه که آتش
دوزخدن کریزان ○ ونعیم بهشته جویان اوله لاجرم
اول شان دولت نشانه طالب ورضای رحمانه
راغب اولور دخی بیوررلر احبا سخندن بری صنوف دیکه
غنای خاطرندن حاصل اولور ○ جواب ویردیلرکه
درستلنمه ایله ادمکا واصل اولور ○ اول فرمان
خدایه رضا ○ وناسدن قطع دست رجا ○ وفراغ
دل ○ وصافی خاطر بحیثیت اتفاق برکون حضرت
شیخ برقصاب دکانی اوکندن کچدی قصاب شیخی

کوروب

کوروب انواع تملق ایله دکانده اولان ات اکثرینی
ایدوب ○ الک دیوا برام ایلدی ○ حضرت شیخ انجم
بو قدر دیو جواب ویردی قصاب برفاج کون مهل
اولسون دیدی شیخ بیوردیلرکه کنتی اخوک مهرنده
اولمقدن کندی اززوده نفس اطلاق اتمک اولی دیدی
ابراهیم ادهم حضرتلرندن صوردیلرکه سنزاره نه اولدیکه
تاج وتخت وملک بلخی ترک ایتدکز ○ جواب ویردیلرکه
برکون سریر سلطنتده کندو احوالمه نظر ایدوب کوردمکه
اخر منزل کوربن بارو همنشین دن دوز ○ وسفر عظیم
وبن زاده زواده دن مهجور ○ وحاکم عادل ○ بن
سئوال وجوابدن غافل ○ پس ترک دنیا ایدوب
اخرته مشغول اولدم حکایت ابراهیم ادهم حضرتلری
برکون بر درویش کوردی عریان وفقر وفاقه دن کریان
اولوب اغلار ○ دیدیلرکه نه اغلارسن ○ مکر وانب
فقری رایکان بولمش سن درویش کرسنه وبرهنه
تعجب ایدوب دیدیکه ○ درویشلک خود محل محنت
وموقع زجردر ○ اول صانون المونرمی حضرت ○
ابراهیم ادهم دیدیلرکه ○ بلی بن تخت بلخی ویردم اناهنوز
مفت الدم دخی منقولدر برکسنه ابراهیم ادهم حضورته

ادراک پاک ۞ وکلام راست ۞ وصافی نیت ۞
ودر عتبهٔ رعایت ابوذر زاهد رحمة الله علیه دیر درت
نسنه دلیل سلامت ۞ وسبب استراحتدر ۞
مشاوره دوستان ۞ ومدارا دشمنان ۞ وتسکین
حدت ۞ وهوا هوسدن فراغت ۞ عبدالله
مبارک رحمة الله علیه دیر درت نسنه دن بدنامی
حاصل اولور ۞ عناددن رسوای ۞ خشمدن پشیمانی
کبردن وکینه‌دن دشمنی ۞ وکاهلکدن خوری ابراهیم
رحمة الله علیه بیوررلرکه ۞ درت نسنه دن درت
نسنه ظاهر اولور ۞ عوض احتیاجدن خوری ۞ وبی
تأمللکدن پشیمانی ۞ وخفت عقلدن بدنامی ۞
ومقابلهٔ سلطاندن بلا ۞ لقمان حکیم دیر درت نسنه
دلیل راحت ۞ وموجب سلامتدر ۞ متابعت تدبیر
عالم ابرار ۞ ومحافظهٔ راز واسرار ۞ وپرهیز کبر وکین
وتحصیل کسب حلال وصلاح دین حسن بصری رحمة الله
علیه بیوررلرکه درت نسنه نک عاقبتی دنیا ۞
وآخرتده ندامتدر ۞ بری حسد ۞ وعجب ۞ وخشم
وبخل دخی بیوررلر درت نسنه تمکین عزت ۞ وزینت
دولتدر پاک اصل ۞ وصافی دل ۞ وصلاح فعل

ورای

ورای صاحب عقل ودخی بیوررلرکه کمال عافیت ۞
وتمام راحت ۞ درت نسنه دن قرنبدر ۞ صحت
ونعمت ۞ وفراغ خاطر ۞ وامن مملکت دخی منقولدرکه
شرط یاری ۞ ورسم وفاداری ۞ درت نسنه در ۞
راست گفتار ۞ وراست افعال ۞ وبذل مال ۞ وفدای
سر اقبال دخی منقولدر ۞ درت نسنه اوصاف
اهل کرم ۞ وافعال اصحاب همدر ۞ سبکی خصلت
وصبر حمیت ۞ وعهد وفا ۞ وارباب حاجاته لطف
وسخا دخی بیوررلر درت نسنه سبب تحصیل دولت
وموجب تکمیل سعادتدر مصاحبت بزرکان ۞
ومشاوره وزیرکان ۞ ومنع احوال دوستان
وتفکر تواریخ شاد جهان ۞ درت نسنه ابلهلکدن
علامتدر ۞ واحمقلقدن اشارتدر ۞ بری بخیلی وطمعکاری
وعیب جویی ۞ وبدخویی دخی ۞ بیوررلر درت درلو
قدیدک اکل وشربی طبیبک اعتقادنه بعیددر اول
آب قدید ۞ ونان قدید ۞ وشیر قدید ۞ وگوشت قدید
عمر بن عبدالعزیز حسن بصری حضرتلرینه نامه گوندروب
گندونک امور سلطنتی پاینده دفع اعدا ایچون
نصیحت طلب ایلدی ۞ انلر جواب ویردیلرکه ۞

درت نسنه ایله قادر اولور عقلله رفعته ونفوی ایله
سعادته وشکر ایله نعمته وخدمتله همته حکماء
هندن منقولدر انسان کامل درت ایو خصلتدن
درت وجهله راحته واصل اولور سخاوتدن
ریاسته وشکردن نعمته وحسن خلقدن عاقبته
وسکوتدن سلامته حکماء سندن نقلدر که درت فعل ذلیلدن
درت خواص زائل اولور منت سزلکدن نعمت
وحسددن قوت وکاهلکدن رفعت وکستاخلقدن
حرمت حکماء بغداد دیرلر درت نسنه مرد توانا قدن
لام وجانن بی آرام ایلر کثرة اعدا وزن بدلقا
ودین بی شمار وعیال بسیار امام انصاری
رحمة الله علیه دیر درت نسنه هر مرد کامل بیلور
کند کدن شکر ده دوندرنک قابل دکلدر سویلنن سوز
واتلمش اوق وفتنا قدر وعمر بی بدل دخی منقولدر
درت نسنه دلالت عزت وعلامت دولت
دکلدر ناایله سپارش خدمت واوغلان اوشاغله
مصاحبت وضرر احمقدن ایمن اولمق وزناندن
وفا اومیق دخی بیوررلر درت نسنه نک افراطی ذهب
بلاکدن کثرت مجامعت ودوفرت معاشرت

وصید

وصید بجد ومداومت قمار نرد رحمة الله
علیه دیرا جال تفسیر درت نسنه یه مشعوردر
اداء قرض وسنن پیغمبر علیه السلام ورضاء پدر و مادر
وبنده کان خدا یه نیک نظر ووسوسه شیطان
لعیندن حذر حکماء یونان دیرلر درت نسنه
سبب بزرکواری وموجب کامکاری در اول
مصاحبت عالمان ومشاوره دوستان وپرهیز
از صحبت نادآن ناشنیدن نصیحت زنان
حکیم سقراط دیر آثار دولت وانوار سعادت درت
نسنه دن آشکاره اولور تحصیل دوستان وتعمیر دل
مسکینان وعفو کناه کاران وغربا وفقرایه لطف
واحسان حکماء یونان دیرلرکه هر مرد دانادن درت
نسنه یه مدار الازمدر بری سلطان ستمکار
واوستاد پرهنر ومرد بیمار ویار نیکوکار
شاه ذو القرنین رحمة الله علیه دیر درت نسنه دن
قیام سلطنت ودوام دولت مرتبدر امانت
وسخاوت وتواضع وسکون وعفت
وپارسالی دخی بیوررلر رونق تاجداری درت
شهرباری درت نسنه دن میسردر

سنه دن دل غمگین شاد و خاطر ملامت نشین ازاد اولور ۞ اول نظر سلطان ۞ واواز خوش الحان ۞ ودعاء عالمان ۞ وثناء مردمان ۞
فیلسوفان یونان دیرلرکه مرد دانا و فاضل دورت کسنه نک مواصلتندن مغرور مصاحبتندن مسرور اولماز زاهد بی علم ۞ و دولت بی حلم ۞ ونوازش زنان وستایش طامعان حکیم دانا دیر دورت نسنه دن حاصل اولور ۞ دورت نسنه صبردن مراد وپرهیزکارلقدن صلاح سعادتدن نشان وقناعتدن توانکرلک وسعی جمیلدن حضور بی پایان شاه یونان رحمة الله علیه اسکندر رومیدن نقل ایدرکه دورت نسنه بی استباد تاج وتخت وملک وسلطنتی تباه ایلر ۞ طعن ۞ وذم مردمان ۞ ورضاء فساد لغمان جعفر صادق رضی الله عنه دیر دورت خصلت نافع دورت فعل شنیعه مانع اولور ۞ پرهیزکارلق حرامه وزکی برامز افعاله وسخاوت ذلته وامانت قلته
لقمان حکیم رحمة الله علیه دورت نسنه ابلهلکدن علامت ۞ واحمقلقدن نشانه در مصاحبت ابلهان ومشورت زنان ۞ ودوستی بدان ونصیحت فضولان

دخی منقولدر ۞ درت نسنه سبب ملامت و بنیاد حسرت عقوبة اخری در ۞ ظلمکارلری ۞ ونادانی ۞ ومردم ازارلک وبخیلی دخی منقولدر درت نسنه جاهللکدن نشانه وحماقتدن بهانه در تلف مال وغفلت احوال روزکار ومشورۀ زنان ۞ ومخالفت نصیحت دوستان
بزرجمهر حکیم دیر دورت نسنه عنوان عزت وبرهان سعادتدر ۞ اول رضاء حق ۞ وخشنودی خلق ونیک خصلت ۞ وامانت ودیانت امیر شهید رحمة الله علیه دیر ۞ درت نسنه الشانه مهلکدر ۞ اکا عظیم تدارک کرک ۞ دشمن واتش وبیماری ۞ ودانش ۞ عمر بن خطاب رضی الله عنه بیوررلرکه ۞ دورت نسنه ایله ابقاء دولت وابداء سعادت میسر دکل غفلت سلطان ۞ وتدبیر نادان ومال حرام ۞ وکردش ایام ابو عبیده زاهددن مرویدرکه درت نسنه ایله ثمرۀ دولت ونتیجۀ سعادت میسر دکل ۞ مخالفت شاهان ومصاحبت ومحبت زنان ۞ ودوستان قدیمه ۞ ویاران مستقیمه ۞ جور بی پایان ۞ جعفر صادق رضی الله عنه بیوررلرکه ۞ مرد دانا وعاقل ۞ دورت نسنه به

وعدل و داد ۞ و فضل شریعت آباد بزرجمهر حکیم ایدر
دورت نسنه‌نک حصولی میسر دکل الا دورت نسنه‌نک
وصولیله مقصوردر ۞ اول قیام جهانبانی ۞ و دوام
تاجداری ۞ اولماز الا بعدل و ظفر اعدا و دفع بلا میسر
دکل ۞ الا بمشوره صاحب عقل ۞ و ناسله الفت
وتحصیل محبت اولماز الا باخلاق حمیده و تواضع پسندیده
وحصول مقصود ۞ و وصول مطلوب میسر دکل الا
بتعبیر ابواب فیلسوفان یونان دیر دورت نسنه‌دن
دورت نسنه لازم اولور ۞ پادشاهدن لطف و سخاوت
و وزیردن امانت و دیانت ۞ عسکردن متابعت
و رعیتدن طاعت بقراط حکیم دیر دورت نسنه‌یه
دورت نسنه معمور ۞ شاه دانا و پادشاه صاحب زکا
وزیر خیرخواه ۞ و شیر دولت پناه و مرد تهمتن و لشکر
شکسته سلاح و جوشن و اسب تازیه مهموز و تازیانه
و تازیانه و تیغ آبدار مرد شمشیرزن ملک اشرف
رحمة الله علیه دیر دورت نسنه‌دن احتراز کرک
نا اهله تفویض خدمت و ناسزایه میل و محبت ۞
و اهل فساد ایله الفت ۞ و امور مصالحده عجلت ۞
شیخ شقیق بلخی رحمة الله علیه دیر دورت نسنه‌ا

دولت و مملکت نعمتدر ۞ غفلت امیر ۞
و خیانت وزیر ۞ و کستاخی خبران مامون خلیفه
دیر دورت نسنه مقبول عالم و ممدوح بنی آدمدر
عقل ۞ و حیا ۞ و عدل ۞ و صبر قاضی حربن
رحمة الله علیه دیر دورت نسنه محل خطردر خدمت
سلطان ۞ و الفت بدان ۞ و صحبت زنان
و مشورت نادان ۞ حکیم ارسطو دیر اصل دولت
دورت نسنه ایله مرتبدر ۞ عنایت باری
و موافقت تاثیرات آسمانی ۞ و اوقات سعیده
و اخلاق حمیده ۞ حکیم دانان دیر دورت
نسنه روشن کوزلکدن علامتدر ۞ چابکلک
و کاهلک ۞ و ناکسلک ۞ و بی کسلک ۞
لقمان حکیم دیر شرائط سلطنت ۞ و لوازم
رعیت دورت نسنه‌دن عبارتدر و ترکیبدر
پادشاهدن شفقت و حمایت و امانت ۞
و رعایادن اطاعت حکیم دانا دیر حصول عافیت
و وصول قناعت ۞ دورت نسنه‌دن میسردر
رضای حق ۞ و بی نیازی خلق ۞ و نوازش مردان
و قطع توقع سود و زیان حکیم دانا دیر دورت



بسم الله الرحمن الرحيم •

حمد وسپاس • وثنای بی قیاس • اول صانع شهود
عالم • ومبدع وجود آدمکه • آثار حکمت وشعار
جلالندن مختلفة الطبایع عنصری کمال اعتدال •
وتمام امتزاج ایله قرین • وبو قدرت وکمالك ازینندن
صورت بشری حسن زیبا وشکل بی همتا ایله تزیین
تبارک الله احسن الخالقین • وصلوات زاکیه
وتحیات وافیه بر آن خیر [illegible] سلطان انبیا •
عنوان منشور قاب قوسین او ادنی • رسول المبین
محمد الامین • ودلیران میدان نبوت • ومرشد
دین • وشیران ارکنهٔ رسالت • چهار یار
صدر نشین • ومهر زنان راه حقیقت • [illegible]
واولاد وهدایت مبین • وبرجمله آل عبا [illegible]
المودة فی القربی • سلام الله علیهم اجمعین

زمان

زمان پادشاه شاه جهان • شهنشاه ایران
وتوران • مطلع انوار عدن وارد • تاج جلالتك
خلیفة فی الارض مجمع الافضال والمجامد • وفضلنا بعضکم
فوق بعض سلطان سلاطین ظفرمقرون • صاحبقران
ربع مسکون • السلطان بن السلطان سلیمان
خان بن سلیم خان • خلد الله تعالی ودوام سلطنته
الی قیام الدهور والازمان • وشهزادگان جوانبخت
سعادت نشان • ودوام دولت وقیام سلطنتی
چون چهار ارکان • اطال الله بقاهم الی غایة
الدهر والدوران اتابع بو رسالهٔ جامعه حکما
معارف مفاخرندن ذره درر کلام نافعه که • چون
ذره هر بری چهار عناصر ربع المائز مقابله سند
واقع اولمشدر که • بونك زلال نصایح ونسیم
فواکهنده غباری خاطر انسانی • وکدورت نائره
نفسانی زائل اولور • اسم رساله نصایح الابرار
واسم مقابله مجدد عبد الکریم بن محمد والله الموفق
والمستعان • علی الکمال حکما فارسدن
منقولدر آسایش سلطنت وآرایش دولت
[illegible] نسخه ایله مؤیددر پاکیزه کی دین ودولت ابن

Neşāyih ül-ebrār.